

Св. Архангела Михаїла Українська Греко-Католицька Церква
St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church
2401 Eastern Ave., Baltimore, MD 21224

о. Юрій Пилипчак, парох – Rev. Yuriy Pylypchak, Pastor

Rectory Phone: 410-675-7557

Cell Phone: 443-824-6878

e-mail: tserkva@yahoo.com

Facebook: <https://www.facebook.com/stmichaelukrainianbaltimore>

website: www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org

SEP 29, 2024

VOLUME 2024 NO. 39

Слава Ісусу Христу! - Слава На Віку! Glory to Jesus Christ! - Glory Forever!

19-та НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА - 19th SUNDAY AFTER PENTECOST

Tone 2		Epistle – 2 Corinthians 11: 31 – 12: 9	Gospel – Luke 6: 31-36
Нед 29 вер Sun 29 Sep	9:30 AM 10:00 AM	Сповідь - Confessions за всіх парафіян Intention of parishioners	
Пон 30 вер Mon 30 Sep		Не буде Святої Літургії No Divine Liturgy	
Вів 01 жов Tue 01 Oct		Не буде Святої Літургії No Divine Liturgy	
Сер 02 жов Wed 02 Oct	6:00 PM	+ Артем Конєєв-Баулін (молодший сержант, снайпер) - Валерій Шуроков +Artem Konuyev-Baulin (junior sergeant, sniper) – Valeriy Shurokov	
Чет 03 жов Thu 03 Oct		Не буде Святої Літургії No Divine Liturgy	
П'ят 04 жов Fri 04 Oct	6:00 PM	за здоров'я Юрія Поповича і його сім'ї For health of George Popowych & his family	
Суб 05 жов Sat 05 Oct	4:00 PM	Служба Божа Divine Liturgy	

20-та НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА - 20th SUNDAY AFTER PENTECOST

Tone 3		Epistle – Galatians 1: 11-19	Gospel – Luke 7: 11-16
Нед 06 жов Sun 06 Oct	9:30 AM 10:00 AM	Сповідь - Confessions за всіх парафіян Intention of parishioners	

Nineteenth Sunday after Pentecost. Our Venerable Father Cyriacus the Anchorite (c. 448-556).

Troparion and Kontakion:

Troparion, Tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* "O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!"

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 2: You rose from the tomb, O almighty Saviour,* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage,* for as the Mother of Life she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokimenon:

Prokeimenon, Tone 2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Epistle:

Reading of the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. **(2 Corinthians 11:31-12:9)**

Brothers and Sisters, the God and Father of the Lord Jesus (blessed be he forever!) knows that I do not lie. In Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of Damascus in order to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands. It is necessary to boast; nothing is to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a person in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven—whether in the body or out of the body I do not know; God knows. And I know that such a person—whether in the body or out of the body I do not know; God knows— was caught up into Paradise and heard things that are not to be told, that no mortal is permitted to repeat. On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. But if I wish to boast, I will not be a fool, for I will be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think better of me than what is seen in me or heard from me, even considering the exceptional character of the revelations. Therefore, to keep me from being too elated, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan to torment me, to keep me from being too elated. Three times I appealed to the Lord about this, that it would leave me, but he said to me, “My grace is sufficient for you, for power is made perfect in weakness.” So, I will boast all the more gladly of my weaknesses, so that the power of Christ may dwell in me.

Alleluia Verses:

verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You.

Gospel: Luke 6:31-36

The Lord said, do to others as you would have them do to you. “If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, do good, and lend, expecting nothing in return. Your reward will be great, and you will be children of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the wicked. Be merciful, just as your Father is merciful.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

19-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Прп. Киріака, самітника;

Тропарі і Кондаки:

Тропар (глас 2): Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.
+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 2): Воскрес єси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали;* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 2): В молитвах невсипущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив той,* хто вселився в утробу приснодієственну.

Прокімен:

Прокімен (глас 2): Господь – моя сила і моя пісня,* і Він став моїм спасінням.

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не поередав мене смерті.

Апостол:

До Корінтян другого послання св. апостола Павла читання **(2 Кр. 11,31-12,9)**

Браття і Сестри, Знає Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, а Він благословенний навіки, що я не говорю неправди. У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, щоб схопити мене, але по мурі мене спущено в коші віконцем, і я з рук його втік! Не корисно хвалитись мені, бо я прийду до видінь і об'явлень Господніх. Я знаю чоловіка в Христі, що він чотирнадцять років тому чи в тілі, не знаю, чи без тіла, не знаю, знає Бог був узятий до третього неба. І чоловіка я знаю такого, чи в тілі, чи без тіла, не знаю, знає Бог, що до раю був узятий, і чув він слова невимовні, що не можна людині їх висловити. Отаким похвалюся, а собою хвалитись не буду, хіба тільки своїми немочами. Бо коли я захочу хвалитись, то безумний не буду, бо правду казатиму; але стримуюсь я, щоб про мене хто більш не подумав, ніж бачить у мені або чує від мене. А щоб я через пребагато об'явлень не величався, то дано мені в тіло колючку, посланця сатани, щоб бив в обличчя мене, щоб я не величався. Про нього три рази благав я Господа, щоб він відступився від мене. І сказав Він мені: Досить тобі Моєї благодаті, бо сила Моя здійснюється в немочі. Отож, краще я буду хвалитись своїми немочами, щоб сила ристова вселилася в мене.

Алилуя (глас 2):

Стих: Бог богів, Господь мовив, і призвав землю від сходу сонця до заходу.

Стих: Зберіть Йому преподобних Його, що заповідують завіт Його в жертвах.

Євангеліс: (Лк. 6,31-36):

Сказав Господь: бажаєте, щоб вам люди чинили, так само чиніть їм і ви. А коли любите тих, хто любить вас, яка вам за те ласка? Люблять бо й грішники тих, хто їх любить. І коли добре чините тим, хто добро чинить вам, яка вам за те ласка? Бо те саме і грішники роблять. А коли позичаєте тим, що й від них сподіваєтесь взяти, яка вам за те ласка? Позичають бо й грішники грішникам, щоб одержати стільки ж. Тож любіть своїх ворогів, робіть добро, позичайте, не ждучи нічого назад, і ваша за це нагорода великою буде, і синами Всевишнього станете ви, добрий бо Він до невдячних і злих! Будьте ж милосердні, як і Отець ваш милосердний!

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя.

◆ **Запрошуємо всіх до церкви на Каву. We invite everyone to the lower hall for coffee & donuts.** Family Kava schedule will resume in the Fall 2024 – contact Maria Kaczaniuk at 410.661.0172 or email marijakak50@gmail.com. A sincere thanks to all those who help make our coffee & cake successful. All profit from COFFEE Hour is being donated to the Ukrainian Military. Щира подяка всім, що приготують недільну каву. Приходи з недільної кави передаємо на потреби Збройних Сил України!

◆ **Висловлюємо щирі співчуття** родині та близьким **+Тараса Ясіновського** який відійшов на вічний спочинок 19-го вересня 2024р. Нехай Господь упокоїть душу його. **Вічна йому пам'ять.**

◆ **We express our deepest sympathy** to the family, relatives and friends of **+Taras Yasinovskyy**, who fell asleep in the Lord on September 19, 2024. May he rest in the place of eternal happiness. **Memories Eternal - Vichnaya Pamyat.**

◆ Якщо ви хочете покласти якісь повідомлення у церкві або в залі, просимо перше повідомити отця або мужів довір'я. If you want to advertise, post or leave flyers in the church or hall please obtain permission from Father Yuriy or the Financial Officers. Thank You for your cooperation.

◆ **Відвідування хворих.** о. Юрій вділяє Таїнства Причастя, Сповіді, Єлеопомазання та молитви на оздоровлення з відвідуванням хворих. Якщо ви хворі і не можете приїхати до церкви на Літургію і хочете бути доданими до списку для відвідування священика, зателефонуйте до пароха.

◆ **Sick Calls** Fr. Yuriy is distributing the Eucharist and administering the Sacraments of Healing Penance and Anointing of the Sick to the Homebound. If you are sick and unable to make it to the Liturgy and want to be put on the list for a priest's visit, please call Fr Yuriy.

◆ **Просимо молитися за хворих та парафіян похилого віку:**

We ask that you remember our sick and aged parishioners in your prayers:

Our prayer list of the sick or elderly of our parish: Roman, Stephen Chorney, Olga Korz, John Korz, Taisa Korz, Stephen Lycholat, Olga Miller, Ihor Poliszczuk, Marika Poliszczuk, Roma Stafford, Olha Sushko, Yaroslav Terebuch, and Maria Wernyj. If you know of someone who should be on this list, should be visited by Father, needs assistance or care visits, please contact Fr Yuriy with the name and contact information of the individual. Our prayer for the sick and the aged is truly helpful and comforting. In your Christian Charity, kindly remember our sick and elderly parishioners in your prayers and perhaps a card or note.

Просимо повідомити отця Юрія якщо хтось є хворий, немічний, потребує допомогу або відвідини.

◆ St Michael Cemetery Administrator - Stephen Humeniuk - 410-967-0501 or email ukiestefan@gmail.com.

◆ St Michael's Financial Advisors can be contacted at: John Wojtowycz - jswojo64@gmail.com or 443-223-9220; Ihor Remsky- 443-835-7194; or Stephen Humeniuk - 410-967-0501 or email ukiestefan@gmail.com.

з любов'ю в Христі, о. Юрій

Yours in Christ – Father Yuriy

ДОДАТКОВІ ОГолоШЕННЯ – ADDITIONAL ANNOUNCEMENTS



St Michael Church Kitchen is in need of a KITCHEN MANAGER - Duties include the following:

Coordinating Church Dinners, Monthly Pyrohy Sales & Fundraising Special Events
Overseeing high-functioning productive kitchen and working with church volunteers.
Practical knowledge of Inventory & Supplies Management and Tracking Expenses/Receipts.
Open Communication with Financial Officers and Church Council

Please contact: John Wojtowycz at 443-223-9220 or email: jswjo64@gmail.com
or Ihor Remsky at 443-835-7194 or Steve Humeniuk at 410-967-0501/Ukistefan@gmail.com

❖ Family Kava schedule will resume in the Fall 2024 – please contact Maria Kaczaniuk at 410.661.0172 or email marijkak50@gmail.com, to reserve your date. Закликаємо парафіян звернутися до Марії Качанюк з вашою датою для недільної кави. A sincere thanks to all those who help make our coffee & cake successful.

❖ Шукаємо господиню для провадження парафіяльної кухні. Охочі просимо звертатися до Івана Войтовича, Ігора Ремського або Стефана Гуменюка.

- ❖ **5 жовтня в суботу о 2:00 дня** буде перегляд фільму для дітей всіх вікових категорій - "Inside Out 1". Також запрошуються всі дорослі на Потлак для проведення гарного часу разом. При можливості, заохочуємо принести 1 страву щоб можна було поділитися з іншими а також солодощі або перекуску для дітей.
- ❖ **Saturday October 5, at 2:00 PM** a film for children of all ages "Inside Out 1" will be shown. All are invited - adults and children. We ask that adults bring one dish for the Potluck Lunch so that all may enjoy the movie and afternoon. Please don't forget to bring food or sweets for the children.

❖ **SAVE THE DATE!**

October 12th - Monthly Ukrainian Food Sale (We ask that parishioners help during Monday October 7 thru Oct 10 for the preparation of this monthly sale).

November 9th - Monthly Ukrainian Food Sale

December 14th - Ukrainian Christmas Food Sale & Bazaar

**PLEASE CONTINUE TO PRAY FOR OUR BROTHERS & SISTERS IN UKRAINE
SLAVA UKRAINI – HEROYAM SLAVA! GLORY TO UKRAINE – GLORY TO THE HEROES!
ПРОСИМ ПАРАФІЯН МОЛИТИСЬ ЗА УКРАЇНУ! СЛАВА УКРАЇНІ! - ГЕРОЯМ СЛАВА!**

Stay connected with your parish family: website <https://www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org/>
Visit the church facebook page <https://www.facebook.com/stmichaelukrainianbaltimore/>